

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ
ARASINDA
TÜRKİYE CUMHURİYETİ VATANDAŞLARININ VE
RUSYA FEDERASYONU VATANDAŞLARININ KARŞILIKLI
SEYAHATLERİNE İLİŞKİN USULLERE DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasında siyasi, ekonomik, ticari ve kültürel alanlarda mevcut dostane ilişkileri ve işbirliğini daha da geliştirmeyi ve iki ülke halkları arasında yakın ilişkileri daha da güçlendirmeyi arzulayarak;

5 Kasım 1999 tarihli Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Diplomatik Pasaport Hamillerinin Vizeden Muaf Seyahatlerine İlişkin Anlaşmayı göz önünde tutarak;

Her iki Devletin vatandaşlarının karşılıklı seyahat usullerini kolaylaştırmayı amaçlayarak;

Kısa süreli vize muafiyetinin yasadışı göçü teşvik etmemesi gerektiğini teyit ederek, bu bağlamda iki ülke arasında Geri Kabul Anlaşması imzalanmasının önemini kabul ederek;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

1. Her bir Taraf Devletin, İşbu Anlaşmanın ayrılmaz parçasını oluşturan, ekte kayıtlı geçerli belgeler (bundan sonra "geçerli belgeler" olarak anılacaktır) hamili vatandaşları, Anlaşmanın 5-7 maddelerdeki hükümler saklı kalmak üzere ve giriş tarihinden itibaren, diğer Taraf Devletin ülkesindeki kalış süresi kesintisiz olarak otuz (30) günü aşmamak kaydıyla, vizesiz olarak, diğer Taraf Devletin ülkesine girer, çıkar, ülkesinden transit geçer ve diğer Tarafın ülkesinde geçici olarak kalırlar. Ancak, her bir Taraf Devletin vatandaşlarının diğer Taraf Devletin ülkesindeki toplam kalış süresi yüz seksen (180) gün zarfında doksan (90) günü aşmaz.

2. Her bir Taraf Devletin vatandaşları, diğer Taraf Devlet ülkesinde kalışları süresince buldukları Taraf Devletin mevzuatına riayet ederler.

MADDE 2

1. Taraflar, işbu Anlaşmanın imzalandığı tarihten itibaren 30 gün zarfında geçerli belgelerin örneklerini diplomatik yollardan teati ederler.

2. Taraflar yeni belgeleri uygulamaya koymaları veya mevcut geçerli belgelerde değişiklik yapmaları durumunda bir an önce birbirlerine yazılı bildirimde bulunurlar ve yeni veya değiştirilen belgelerin örneklerini, bu belgeler tedavüle girmeden en az otuz (30) gün önce, diplomatik yollardan iletirler.

MADDE 3

Her bir Taraf Devletin geçerli belge hamili reşit olmayan vatandaşları veya, bu küçükler her bir Taraf Devletin mevzuatınca öngörülmesi kaydıyla, kendilerine refakat eden ebeveynlerinin hamili olduğu geçerli belgelerde kayıtlı iseler, diğer Taraf Devletin ülkesine girer, çıkar, topraklarından transit geçer ve diğer Tarafın ülkesinde kalırlar.

MADDE 4

Her bir Taraf Devletin vatandaşları diğer Taraf Devletin ülkesine, her bir Taraf Devletin mevzuatına uygun olarak, uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş hudut kapılarından girer ve çıkarlar.

MADDE 5

1. Her bir Taraf Devletin diğer Taraf Devletin ülkesinde bulunan diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine atanan, geçerli hususi ve hizmet pasaportu hamili vatandaşları, görevleri müddetince, diğer Taraf Devletin ülkesine girip çıkmak ve ülkesinden transit geçmek için vize yükümlülüğünden muaftırlar.

2. Taraflar, işbu maddenin birinci paragrafındaki hükümlerin uygulanması için, bu temsilciliklere yapılan atamaları, sözkonusu vatandaşlar diğer Taraf Devletin ülkesine girmeden onbeş (15) gün önce diğer Tarafa diplomatik yollarla bildirirler.

3. İşbu maddenin (1.) ve (2.) paragrafındaki hükümler, bunların geçerli hizmet, hususi pasaportlar ve (umuma mahsus) pasaport hamili aile fertlerini de kapsar.

MADDE 6

Diğer Taraf Devletin ülkesinde geçici ikamet izni veya ikamet izni hamili her bir Taraf Devletin vatandaşları, vize gerekmeksizin, geçerli belgelerle bu Taraf Devletin ülkesine girer, çıkar ve bu ülkede kalırlar.

MADDE 7

Kazanç getirici faaliyetlerde bulunmak, eğitim kurumlarında öğrenime devam etmek veya diğer sebeplerle otuz (30) günden daha uzun süreli ikamet gerektiren durumlar dahil, işbu Anlaşmada öngörülmemen hallerde, her bir Taraf Devletin vatandaşları diğer Taraf Devletin topraklarına, bu ülke mevzuatına uygun olarak tanzim edilen geçerli belgeler ve vizeyle girerler.

MADDE 8

İşbu Anlaşma, ulusal güvenlik, kamu düzeni veya kamu sağlığı sebepleriyle, bir Taraf Devletin yetkili makamlarının, kendi mevzuatına uygun olarak diğer Taraf Devletin vatandaşlarının ülkeye girmeleri ya da ülkede kalışlarını reddetme hakkına hâlel getirmez.

MADDE 9

1. Her bir Taraf Devletin vatandaşları, diğer Taraf Devletin ülkesinde buldukları sırada geçerli belgelerini kaybetmeleri ya da bu belgelerin tahribata uğraması halinde, buldukları ülkenin yetkili makamlarından vize veya başka herhangi bir izin belgesi almaları gerekmeksizin, tabiiyetinde buldukları ülkenin diplomatik ya da konsolosluk temsilciliklerinden alacakları yeni geçerli belgelerle buldukları ülkeden çıkarlar.

2. Her bir Taraf Devletin vatandaşları, olağanüstü durumlarda (hastalık, doğal afet vb.) İşbu Anlaşmanın (1.) maddesinin (1.) Paragrafında belirtilen süre zarfında diğer Taraf Devletin ülkesinden çıkabilecek durumda değillerse ve bu durumu kanıtlayan belge veya diğer güvenilir kanıtlara sahiplerse, tabiiyetinde oldukları ya da daimi ikametgâhlarının bulunduğu ülkeye geri dönüşlerini mümkün kılacak şekilde ikamet süresini uzatmak üzere buldukları ülkenin yetkili makamlarına başvururlar.

MADDE 10

1. Her bir Taraf, ulusal güvenliği, kamu düzeni ve kamu sağlığını korumak amacıyla, işbu Anlaşmayı tamamen veya kısmen askıya alabilir. Askıya almaya ilişkin yazılı bildirim, askıya alma kararından en az kırk sekiz (48) saat önce diğer Tarafa diplomatik yollardan iletilir.

2. İşbu maddenin birinci paragrafında öngörülen nedenlerle, Anlaşmayı askıya almaya karar veren Taraf, Anlaşmanın uygulanmasını tekrar başlatma kararını diğer Tarafa aynı usullerle bildirir.

MADDE 11

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık istişareler yoluyla çözülür.

MADDE 12

1. İşbu Anlaşma, Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli sürecin tamamlandığına ilişkin olarak birbirlerine diplomatik yollardan yaptıkları bildirimlerin sonuncusunun alındığı tarihi takip eden otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer.

2. İşbu Anlaşma tarafların karşılıklı rızasıyla değiştirebilir veya Anlaşmaya ilave yapılabilir.

3. Her bir Taraf, işbu Anlaşmayı diplomatik yollardan yazılı bildirimde bulunarak feshedebilir. Anlaşma, diğer tarafın fesih bildirimini aldığı tarihi izleyen doksanıncı (90.) gün yürürlükten kalkar.

İşbu Anlaşma Ankara'da, 12 Mayıs 2010 tarihinde, Türkçe, Rusça ve İngilizce olarak, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha imzalanmıştır. Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanmasında görüş ayrılıklarının ortaya çıkması durumunda, İngilizce metin kullanılır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

RUSYA FEDERASYONU
HÜKÜMETİ ADINA

Ahmet Davutoğlu
Dışişleri Bakanı

Sergey Lavrov
Dışişleri Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti Vatandaşlarının ve Rusya Federasyonu Vatandaşlarının Karşılıklı Seyahatlerine İlişkin Usullere Dair Anlaşmanın Eki

TÜRKİYE CUMHURİYETİ VATANDAŞLARININ
VE

RUSYA FEDERASYONU VATANDAŞLARININ
İŞBU ANLAŞMA ÇERÇEVESİNDE
KARŞILIKLI SEYAHATLERİNE DAİR

VİZE MUAFİYETİ KAPSAMINDA BULUNAN GEÇERLİ BELGELERİN LİSTESİ

Rusya Federasyonuna seyahat edecek Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları için geçerli belgelerin listesi:

- Hususi Pasaport;
- Hizmet Pasaportu;
- Umuma Mahsus Pasaport;
- Gemi Adamı Cüzdanı - mürettebat listesi veya bir örneği ibraz edilirse;
- Seyahat Belgesi veya Geçici Pasaport.

Türkiye Cumhuriyetine seyahat edecek Rusya Federasyonu vatandaşları için geçerli belgelerin listesi:

- Hizmet Pasaportu;
- Rusya Federasyonu ülkesi dışında Rusya Federasyonu vatandaşlarının kimliklerinin ispatına yarayan Rusya Federasyonu vatandaşı pasaportu;
- Gemi Adamı Pasaportu (Gemi adamı kimlik kartı) - mürettebat listesi veya bir örneği ibraz edilirse;
- Rusya Federasyonu'na Giriş (Dönüş) Belgesi.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ОБ УСЛОВИЯХ ВЗАИМНЫХ ПОЕЗДОК ГРАЖДАН
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И ГРАЖДАН РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Правительство Турецкой Республики и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

выражая общее стремление и далее развивать существующие дружеские отношения и сотрудничество между двумя странами в политической, экономической, торговой и культурной областях, а также укреплять тесные связи между народами двух стран,

имея в виду Соглашение между Правительством Турецкой Республики и Правительством Российской Федерации о безвизовых поездках по дипломатическим паспортам от 5 ноября 1999 года,

стремясь упростить порядок взаимных поездок граждан своих государств,

подтверждая, что взаимный отказ от виз для краткосрочных поездок граждан не должен поощрять нелегальную миграцию и признавая в этой связи важность заключения соглашения о реадмиссии между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане государства одной Стороны въезжают, выезжают, следуют транзитом и пребывают на территории государства другой Стороны на основании действительных документов, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, являющемся его неотъемлемой частью (далее - действительные документы), без виз при условии, что продолжительность их непрерывного пребывания на территории этого государства не превышает 30 дней с даты въезда, за исключением случаев, предусмотренных статьями 5-7 настоящего Соглашения. При этом суммарный срок их пребывания на

территории государства другой Стороны не должен превышать 90 дней в течение каждого периода в 180 дней.

2. Граждане государства одной Стороны в период их пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законодательство государства пребывания.

Статья 2

1. Стороны в течение 30 дней с даты подписания настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами действительных документов.

2. В случае введения новых документов или внесения изменений в действительные документы Стороны незамедлительно информируют друг друга об этом и передают по дипломатическим каналам образцы новых или измененных документов не позднее чем за 30 дней до их введения в действие или вступления в силу изменений.

Статья 3

Несовершеннолетние граждане государства одной Стороны въезжают, выезжают, следуют транзитом и пребывают на территории государства другой Стороны на основании действительных документов таких граждан или действительных документов сопровождающих их родителей, если несовершеннолетние граждане вписаны в эти действительные документы, при условии, что это предусмотрено законодательством каждой из Сторон.

Статья 4

Граждане государства одной Стороны въезжают и выезжают с территории государства другой Стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 5

1. Граждане государства одной Стороны, направляемые на работу в его дипломатические представительства, консульские учреждения, находящиеся на территории государства другой Стороны, имеющие действительные служебные и специальные паспорта, въезжают, выезжают, следуют транзитом по

территории государства этой Стороны без виз в течение всего срока аккредитации указанных граждан.

2. В целях обеспечения изложенного в пункте 1 настоящей статьи каждая из Сторон должна информировать по дипломатическим каналам другую Сторону о соответствующих назначениях за 15 дней до даты въезда этих граждан на территорию государства другой Стороны.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяется также на членов их семей, имеющих действительные служебные, специальные паспорта и паспорта (обычные паспорта).

Статья 6

Граждане государства одной Стороны, имеющие разрешение на временное проживание или вид на жительство на территории государства другой Стороны, въезжают, выезжают и пребывают на территории этого государства по действительным документам без виз.

Статья 7

В случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением, граждане государства одной Стороны въезжают на территорию государства другой Стороны, в том числе с целью осуществления трудовой деятельности либо для учебы в учебных заведениях, или с иными целями, требующими пребывания свыше 30 дней, на основании действительных документов и виз, выдаваемых в соответствии с законодательством государства въезда.

Статья 8

Настоящее Соглашение не ограничивает права компетентных органов государств каждой из Сторон отказать во въезде или пребывании гражданам государства другой Стороны по соображениям государственной безопасности, общественного порядка или охраны здоровья населения в соответствии с законодательством своего государства.

Статья 9

1. Граждане государства одной Стороны в случае утраты или порчи действительных документов во время пребывания на территории государства другой Стороны выезжают с территории этого государства на основании новых

действительных документов, выданных дипломатическим представительством или консульским учреждением государства, гражданами которого они являются, без виз либо иных разрешений компетентных органов государства въезда.

2. Граждане государства одной Стороны, не имеющие возможности выехать с территории государства другой Стороны в сроки, указанные в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения, по причинам непредвиденного характера (заболевание, стихийное бедствие и др.) при наличии документального или иного достоверного подтверждения таких причин, могут на основании заявления обратиться в компетентные органы за разрешением на продление пребывания на территории этого государства на период времени, необходимого для возвращения в государство своего гражданства или в государство постоянного проживания.

Статья 10

1. Каждая из Сторон может в целях обеспечения государственной безопасности, охраны общественного порядка и здоровья населения приостановить применение настоящего Соглашения полностью или частично. Письменное уведомление о таком приостановлении направляется по дипломатическим каналам другой Стороне не позднее чем за 48 часов до приостановления.

2. Сторона, принявшая решение о приостановлении применения настоящего Соглашения по причинам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, в том же порядке уведомляет другую Сторону о своем решении возобновить применение настоящего Соглашения.

Статья 11

Споры, возникающие в ходе применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Сторон.

3. Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, направив по дипломатическим каналам соответствующее письменное уведомление другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 90 дней с даты получения такого уведомления другой Стороной.

Совершено в г.Анкара ____ мая 2010 года в двух экземплярах, каждый на турецком, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений при толковании положений настоящего Соглашения применяется текст на английском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ТУРЕЦКОЙ
РЕСПУБЛИКИ**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Ахмет ДАВУТОГЛУ
Министр иностранных дел

Сергей ЛАВРОВ
Министр иностранных дел

Приложение
к Соглашению
между Правительством Турецкой Республики
и Правительством Российской Федерации
об условиях взаимных поездок
граждан Турецкой Республики
и граждан Российской Федерации

**ПЕРЕЧЕНЬ
ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, УДОСТОВЕРЯЮЩИХ
ЛИЧНОСТЬ, НЕОБХОДИМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ
ВЗАИМНЫХ БЕЗВИЗОВЫХ ПОЕЗДОК ГРАЖДАН
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И ГРАЖДАН РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ**

Для граждан Турецкой Республики действительными документами, удостоверяющими личность при осуществлении поездок в Российскую Федерацию, являются:

- специальный паспорт;
- служебный паспорт;
- обычный паспорт;
- книжка моряка - при наличии судовой роли или выписки из нее;
- проездной документ или временный паспорт.

Для граждан Российской Федерации действительными документами, удостоверяющими личность при осуществлении поездок в Турецкую Республику, являются:

- служебный паспорт;
- паспорт гражданина Российской Федерации, удостоверяющий личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации (паспорт);
- паспорт моряка (удостоверение личности моряка) - при наличии судовой роли или выписки из нее;
- свидетельство на въезд (возвращение) в Российскую Федерацию.

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
ON THE MUTUAL TRAVEL PROCEDURE FOR THE CITIZENS
OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE CITIZENS
OF THE RUSSIAN FEDERATION

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as the Parties;

Expressing mutual aspiration to further promote existing friendly relations and cooperation between the two countries in political, economic, trade and cultural fields, as well as to further strengthen the intimate connections between peoples of the two countries;

Bearing in mind the Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation on Visa-Free Travel of Holders of Diplomatic Passports of the 5th of November 1999;

Wishing to facilitate mutual travel procedures for the citizens of their States;

Reaffirming that the mutual short-term visa exemption should not favour illegal migration and recognizing the importance of the conclusion of a readmission agreement between the two countries thereupon;

Have agreed as follows:

Article 1

1. Citizens of the State of one Party shall enter into, exit from, transit through and stay in the territory of the State of the other Party on the basis of valid documents, specified in the Annex to this Agreement, which constitutes an integral part thereof (hereinafter referred to as valid documents), and without a visa, provided that their uninterrupted stay in the territory of this State is not exceeding 30 days from the date of their entry, except as provided for in Articles 5-7 of this Agreement. However the total period of their stay in the territory of the State of the other Party should be no longer than 90 days within 180 days.

2. Citizens of the State of one Party during their stay in the territory of the State of the other Party shall comply with the legislation of the State of their stay.

Article 2

1. The Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of valid documents within 30 days from the date of signing of this Agreement.

2. The Parties shall promptly notify each other of the introduction of new documents or amendments to the existing valid documents and shall forward through diplomatic channels specimens of new or amended documents no later than 30 days prior to their introduction or entry into force of amendments.

Article 3

Minor citizens of the State of one Party shall enter into, exit from, transit through or stay in the territory of the State of the other Party on the basis of valid documents of such citizens or valid documents of their parents accompanying them, if such minor citizens are registered in those valid documents provided that it is envisaged by the legislation of the State of each Party.

Article 4

Citizens of the State of one Party shall enter into and exit from the territory of the State of the other Party through border crossing points open to international traffic in accordance with the legislation of the State of each Party.

Article 5

1. Citizens of the State of one Party, holding valid special and service passports, who are appointed to the diplomatic and consular missions accredited in the territory of the State of the other Party, shall be exempted from visa requirement to entry into, exit from and transit through the territory of the State of this Party for the period of their accreditation.

2. With a view to implementing the provisions of paragraph (1) of this Article, either Party shall inform through diplomatic channels the other Party of relevant appointments 15 days prior to the entry of such citizens into the territory of the State of the other Party.

3. The provisions of paragraph (1) and (2) of this Article shall also be applied to the members of their families, holding valid service, special passports and passports (ordinary passports).

Article 6

Citizens of the State of one Party, holding a temporary residence permit or a residence permit in the territory of the State of the other Party, shall enter into, exit from and stay in the territory of this State on the basis of valid documents without a visa.

Article 7

In cases not envisaged by this Agreement, citizens of the State of one Party shall enter the territory of the State of the other Party, including for the purpose of engaging in paid employment or studying in educational institutions or for the other purposes required for them to stay more than 30 days, on the basis of valid documents and visa issued in accordance with the legislation of the State of their entry.

Article 8

This Agreement shall not restrict the right of competent authorities of the State of each Party to deny the entry or stay of citizens of the State of the other Party on the grounds of national security, public order or public health according to the legislation of their State.

Article 9

1. Citizens of the State of one Party, in case of loss or damage of valid documents during their stay in the territory of the State of the other Party, shall exit from the territory of this State on the basis of new valid documents issued by a diplomatic or consular mission of the country of their citizenship without a visa or other permit from competent authorities of the State of entry.

2. If citizens of the State of one Party are not in a position to exit from the territory of the State of the other Party within the period specified in paragraph 1 of Article 1 of this Agreement due to exceptional circumstances (illness or natural disaster, etc.) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the competent authorities for the permit to extend their stay in the territory of this State for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

Article 10

1. Each Party may, for reasons of ensuring national security, public order or public health, suspend the application of this Agreement, either in whole or in part. The written notification of such suspension shall be forwarded to the other Party through diplomatic channels at least 48 hours before the suspension.

2. A Party that has decided to suspend this Agreement for reasons specified in paragraph 1 of this Article shall inform the other Party of its decision to resume the application of this Agreement through the same procedure.

Article 11

Any dispute arising from the implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through consultations.

Article 12

1. This Agreement shall enter into force on the 30th day from the date of receiving through diplomatic channels of the last written notification of the fulfillment by the Parties of internal procedures necessary for its entry into force.

2. By mutual consent of the Parties, this Agreement may be amended or supplemented.

3. Each Party may terminate this Agreement by giving written notification to the other Party through diplomatic channels. This Agreement shall terminate 90 days from the date of receipt of such notification by the other Party.

Done in Ankara, on the 12th of May 2010, in two copies, each in Russian, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall be used.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY

FOR THE GOVERNMENT OF THE
RUSSIAN FEDERATION

Ahmet Davutoğlu
Minister of Foreign Affairs

Sergey Lavrov
Minister of Foreign Affairs

to the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation on the mutual travel procedure for the citizens of the Republic of Turkey and the citizens of the Russian Federation

LIST OF VALID IDENTITY DOCUMENTS REQUIRED
FOR THE MUTUAL VISA-FREE TRAVEL BY THE CITIZENS
OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE CITIZENS OF THE RUSSIAN FEDERATION
IN ACCORDANCE WITH THIS AGREEMENT

For the citizens of the Republic of Turkey, valid identity document during their travel to the Russian Federation are:

- special passport;
- service passport;
- ordinary passport;
- seamen's book – if the crew list or an extract from it is presented;
- travel document or temporary passport

For the citizens of the Russian Federation, valid identity documents during their travel to the Republic of Turkey are:

- service passport;
- passport of a citizen of Russian Federation to prove identity of the citizen of Russian Federation outside the Russian Federation (passport);
- seamen's passport (a seamen's identity document) – if the crew list or an extract from it is presented;
- certificate for entry (return) to the Russian Federation.